

# Glosar de caracteristici

SDL Trados Studio 2021

## Valorificați la maxim cel mai sofisticat instrument CAT din lume

SDL Trados Studio vine cu o gamă largă de caracteristici și funcționalități, așa că am creat un glosar pentru a vă ajuta să înțelegeți care sunt variatele caracteristici și pentru ce le puteți folosi.

### Memorie de traducere puternică

#### Aliniere

Creați memorii de traducere puternice din orice tip de fișier, folosind tehnologia de aliniere integrată.

#### Orice TM

Valorificați-vă la maxim TM-ul prin inversarea direcției limbii sau chiar prin combinarea documentelor cu limbi surse mixte pentru a le traduce într-o singură limbă țintă.

#### Căutarea concordanței

Căutarea concordanței vă permite să căutați în memoria de traducere un anumit cuvânt sau expresie, atât în sursă, cât și în țintă.

#### Utilizarea memoriilor de traducere actualizate

Utilizați o aplicație expert de îmbunătățire rapidă și simplă pentru a vă încorpora TM vechi (TMW, TTX, TMX, ITD) în SDL Trados Studio.

#### Reamintirea fragmentelor cu tehnologia „upLIFT Fragment Recall”

Oferă automat concordanțe de fragment inteligente din TM-ul dvs. atât în cazul scenariilor de concordanțe „vagi”, cât și a celor „fără concordanțe”

#### Repararea concordanțelor vagi cu tehnologia „upLIFT Fuzzy Repair”

Repară în mod inteligent concordanțele vagi folosind mijloacele dvs. de încredere

#### Concordanțe TM

Valorificați-vă la maxim resursele TM prin concordanțe vagi (parțiale), concordanțe 100%, chiar și concordanțe cu contextul, pentru că Studio examinează segmentele din jur.

## Încercați SDL Trados Studio gratuit timp de 30 de zile

Pentru traducători independenți și agenții de traducere:

[sdltrados.com/trados2021](https://sdltrados.com/trados2021)

Companii:

[sdl.com/trial](https://sdl.com/trial)





### Productivitate sporită a traducerii

#### AutoCorrect

Delectați-vă cu o viteză și exactitate mai mare cu corectarea automată a erorilor, care funcționează la fel ca în Microsoft® Word.

#### AutoPropagate

Aplică automat modificările în segmentele care se repetă pentru a asigura consecvența totală a repetițiilor din cadrul documentului dvs.

#### AutoSuggest

Accelerează completarea traducerii prin sugestii inteligente pe măsură ce scrieți. Pur și simplu selectați cuvântul sau fraza din lista dvs. de sugestii și economisiți timp evitând apăsarea inutilă a unor taste.

#### Editarea textului sursă

Face editări rapide ale textului sursă pentru a corecta, de exemplu, o greșeală de ortografie sau litere scanate incorect.

#### Insert Symbols

Adăugați cele mai des folosite litere și simboluri speciale printr-un singur clic.

#### LookAhead

Bucurați-vă de recuperarea imediată a segmentelor din memoria dvs. de traducere, din baza de termeni sau din traducerea automată.

#### Unirea segmentelor

Asigurați-vă că textul sursă este corect prin unirea cu ușurință a segmentelor. Este posibil chiar să uniți segmente între paragrafe.

#### Traducere automată neurală SDL

Accesați imediat motoarele generice de traducere automată neurală în peste 130 de perechi de limbi.

#### QuickPlace

Aplică elemente de formatare și poziționare a textului, marcaje și elemente variabile precum numere, date și ore în textul țintă.

#### QuickMerge

Vă permite să selectați sau să uniți fișiere multiple într-unul singur în cadrul editorului în orice stadiu al procesului de traducere.

#### Vizualizare în timp real

Pentru tipurile comune de fișiere este posibil să generați o vizualizare a documentului pentru a vedea starea traducerii dvs. pe măsură ce scrieți.

#### Asigurarea calității în timp real și verificarea ortografiei

Verifică și evidențiază posibilele erori, inclusiv de punctuație, terminologie și alte inconsecvențe din traducerea dvs.

#### SDL Trados Live

Este tehnologia de tip cloud pentru productivitatea traducerii de la SDL. Aceasta funcționează unitar cu SDL Trados Studio pentru a vă oferi o experiență de traducere foarte bună, într-un mod unic, care să transforme modul în care lucrați.

#### Tell me

Pur și simplu tastați un cuvânt sau o propoziție, iar Studio vă sugerează în mod inteligent comenzi, opțiuni și setări pe care ați dori să le accesați. Făcând clic pe o sugestie vă duce direct acolo.

#### Sfaturi utile în cadrul Studio

Din momentul în care deschideți Studio, veți fi ghidat prin fiecare zonă cu sfaturi, trucuri și tutoriale video care vă arată cum să începeți.

#### Revizie foarte clară

##### Filtrul de afișare avansată

Accelerați revizia cu ajutorul filtrelor de afișare destinate optimizării procesului de revizie și aprobare.

##### Revizie externă în Microsoft® Word

Atunci când lucrează cu revizori și experți în materie care nu sunt utilizatori SDL Trados Studio, traducătorii pot crea în câteva secunde un document Microsoft Word bilingv pentru revizie.

##### PerfectMatch

Valorificați fișierele bilingve traduse anterior și blocați traducerile aprobate prin utilizarea comenzii PerfectMatch (concordanțele de 100% cu contextul).

##### Retrofit

Actualizați-vă automat fișierul bilingv dintr-un fișier țintă revizuit și importați ultimele modificări în TM-ul dvs. pentru a optimiza procesul de revizie, păstrându-vă în același timp TM-ul actualizat.

##### Urmărirea modificărilor

Lucrând în același mod ca și comanda de urmărire a modificărilor din Microsoft® Word, puteți revizui cu încredere și puteți accepta sau respinge cu ușurință modificările pe măsură ce lucrați.



## Managementul optimizat al proiectelor

### Crearea automată a proiectelor

Pregătiți fișierele proiectului și realizați sarcini repetitive prin utilizarea aplicației expert de creare a proiectelor personalizabile.

### Raportare detaliată

Raportarea eficientă furnizează cifre privind analiza detaliată a traducerii, care pot fi introduse direct în procesul de planificare a proiectului și de realizare a bugetului.

### Asigurarea calității specifice fiecărei limbi (QA)

Personalizați setările QA pentru fiecare pereche de limbi, crescându-vă flexibilitatea și controlul asupra verificărilor QA.

### Actualizări intermediare ale proiectelor

Adăugați rapid un nou fișier la un proiect existent sau actualizați un fișier într-un singur pas.

### Crearea unui proiect într-un pas

Aplicația expert de creare a unui proiect în Studio vă permite să creați un proiect rapid și fără efort într-un singur pas ușor, reducând semnificativ numărul de clicuri necesare.

### Modele de proiecte

Creați modele de proiecte cu ajutorul setărilor implicite obișnuite sau adaptate nevoilor clientului dvs.

### Pachetele de proiect

Creați și distribuiți pachetele de proiect pentru a împărți traducerea între echipele distribuite.

### Blocarea segmentelor

Mențineți controlul asupra textului editat din fișierul pe care îl predați traducătorilor prin blocarea unor anumite segmente.

### Atribuirea sarcinilor

Atunci când împart proiectele de traduceri cu ajutorul serverului SDL Trados GroupShare, managerii de proiect pot desemna utilizatori Studio specifici pentru a lucra în diferite stadii ale unui proiect, cum ar fi pregătirea fișierelor, traducerea și revizia, permițând vizibilitate și control deplin asupra activității tuturor.

## SDL\*

SDL (LSE: SDL) este o companie care se ocupă cu gestionarea inteligentă a resurselor și conținutului lingvistic. Scopul nostru este să facilităm înțelegerea globală, permițând organizațiilor să comunice cu publicul lor din întreaga lume, indiferent de limbă, canal sau punct de contact. Lucrăm cu peste 4.500 de clienți profesioniști, incluzând 90 dintre cele mai bune mărci din lume și majoritatea celor mai mari companii din sectoarele noastre țintă. Ne ajutăm clienții să răspundă provocărilor de conținut privind volumul, viteza, calitatea, fragmentarea, conformitatea și înțelegerea prin combinația noastră unică de servicii lingvistice, tehnologii lingvistice și tehnologii de conținut.

Sunteți informat? Aflați de ce companiile globale lucrează cu și au încredere în [sdl.com](https://www.sdl.com).

Urmăriți-ne pe [Twitter](#), [LinkedIn](#), [Facebook](#), [YouTube](#) și [sdltrados.com](https://www.sdltrados.com)

## Spațiu de lucru personalizabil

### Configurarea interfeței prin tragere și plasare

Creați-vă propriul spațiu de editare prin tragerea și plasarea ferestrelor sau prin redimensionarea diverselor zone din cadrul Editorului, după preferințele dvs.

### Fontul și culorile textului

Reglați fontul și culorile textului pe care îl traduceți sau chiar modificați culoarea programului dvs. Studio pentru a personaliza mediul de lucru.

### Scurtături ale tastaturii

Studio implică o utilizare foarte facilă a tastaturii. Utilizați comenzi rapide predefinite ale tastaturii sau creați-vă propriile comenzi rapide pentru a vă spori productivitatea.

### Personalizarea benzii

Personalizați-vă banda în toate ferestrele de vizualizare, combinați-vă și potriviți-vă caracteristicile preferate în cadrul filelor și în bara de instrumente Quick Access cu cele mai necesare comenzi.

## Doriți mai multe informații?

Agenții de traduceri:

[sdltrados.com/lsp/trados](https://www.sdltrados.com/lsp/trados)

Traducători independenți:

[sdltrados.com/fl/trados](https://www.sdltrados.com/fl/trados)

Corporații:

[sdl.com/trados](https://www.sdl.com/trados)